

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**Session 2015**

## ESPAGNOL

Langue Vivante 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES/S** – coefficient : **3**

Série **L** - Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** - LVO et langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.  
Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

### Répartition des points

Compréhension	10 points
Expression	10 points

## Documento 1

### Motorman<sup>1</sup>

Me gusta este reloj del abuelo, un Omega plateado de bolsillo, de principios de siglo, que usaba cuando era motorman. Cada vez que observo este reloj, escucho a mi padre hablar de su padre. Cuando mi padre habla de su padre, no se refiere a un pobre inmigrante calabrés<sup>2</sup> sino a un héroe.

- 5 El abuelo vino al país cuando tenía doce años. Tras desembarcar en Buenos Aires, se internó en la provincia buscando trabajo en el campo. Como era esmirriado<sup>3</sup>, se puso varios pantalones y camisetas para simular corpulencia y conseguir que lo emplearan en la cosecha de la papa<sup>4</sup>. Después de ahorrar algo de dinero, volvió a Italia. Y se trajo un hermano. Pasados los veinte, consiguió trabajo en el tranvía. Entonces decidió casarse.
- 10 Le escribió a una muchacha de su pueblo. Ella tenía quince años. Ahora que era motorman, estaba en condiciones de fundar su propia familia. Eso bastó para que ella se embarcara rumbo a Buenos Aires. Durante unos meses, los recién casados vivieron en una pieza cerca del mercado. En el barrio había varios italianos mafiosos. Al motorman lo ofendía esa mala fama que ensuciaba a todos los inmigrantes de su país.
- 15 Con penurias y estrecheces, ahorraron para la compra de un terreno en Mataderos.

- Hay una foto en la que se ve al matrimonio y los hijos. Mi padre no tiene más de siete años en esa foto. Es un pibe<sup>5</sup> rubio, flaco y no es que la camisa y el pantalón sean enormes: la ropa parece grande porque mi padre es raquíto. Él y sus hermanos están descalzos en la tierra cerca de la madre, sentada en una silla baja, con uno de los
- 20 chicos en las rodillas. Para el motorman era importante superarse: los hijos tenían que recibir una educación. Pero los pisos de la casa todavía eran de tierra y el baño un cuartizo de chapa con un pozo ciego. Mi padre dice que era una época feliz. Los vecinos se ayudaban unos a otros. Y el motorman era el que más colaboraba. La dificultad para pronunciar el español lo obligaba a hablar lento, como reflexionando en el significado de
- 25 cada palabra. Ese laconismo que en realidad era ignorancia, pasaba entre los paisanos por sabiduría. El motorman inspiraba respeto. Se lo consultaba y se lo obedecía.

Guillermo SACCOMANO, *El pibe*, 2006

---

<sup>1</sup> Motorman = un conductor de tranvía a principios del siglo XX

<sup>2</sup> Calabrés = habitante del sur de Italia

<sup>3</sup> Esmirriado : *très maigre*

<sup>4</sup> La papa = la patata

<sup>5</sup> Pibe (argentine) = Niño

## Documento 2

### Un hotel convertido en museo de la memoria

Entre finales del siglo XIX y principios del siguiente, millones de personas llegaron al antiguo puerto de Buenos Aires como consecuencia de las fuertes oleadas inmigratorias, provenientes en su mayoría de los países europeos. En ese entonces la ciudad contaba con varios hoteles o asilos para albergar a los recién llegados, los que con el tiempo resultaron insuficientes frente a la excesiva demanda. Con el objeto de dar una solución decisiva al problema del alojamiento de extranjeros, en 1911 se inauguró el único y definitivo Hotel de Inmigrantes, que aún mantiene en pie su estructura dentro del territorio porteño<sup>1</sup>.

El Hotel de Inmigrantes ofrecía alojamiento gratuito sólo por cinco días, según el reglamento vigente en aquella época; aunque frente a casos de enfermedades graves o por falta de ubicación laboral el plazo<sup>2</sup> podía extenderse. También ahí, se les brindaban cursos de idioma, charlas y clases para el aprendizaje de la utilización de maquinarias agrícolas y domésticas.

Recorrer las instalaciones del museo, contemplar en silencio las viejas fotografías que desde su mudez<sup>3</sup> dicen más que las palabras, experimentar ante cada cartera de identidad y cada boleto de viaje, la crudeza de sentirse expatriado, observar con detenimiento el rostro de miles de personas desconocidas que pasaron obligatoriamente por el mismo sitio que ahora estoy pisando, no hacen más que despertar en mí el respeto y la admiración hacia millones de personas, que en busca de un porvenir, ya sea personal o colectivo, hicieron de nuestro país su patria. En ella depositaron sus esperanzas e ideales y sin conocerla le brindaron el esfuerzo infatigable de su trabajo, la enriquecieron con sus culturas y la hicieron próspera. Desinteresadamente y apostando al futuro<sup>4</sup>, le dieron a la Argentina sus hijos, quizá lo máspreciado que muchos no pudieron ofrecerle a esa otra tierra que los vio nacer.

[www.secretosdebuenosaires.com](http://www.secretosdebuenosaires.com)  
Blog de Andrea V. AMOR, 2011

---

<sup>1</sup> Porteño = *de Buenos Aires*

<sup>2</sup> El plazo : *le délai*

<sup>3</sup> La mudez = el silencio

<sup>4</sup> Apostando al futuro : *pariant sur l'avenir*

## **COMPRÉHENSION** (10 points)

**Tous les candidats traitent les questions de I à VI.**

### **Documento 1**

- I.** Elige la respuesta correcta y justifica con un elemento del texto.

La acción transcurre en:

- a) Estados Unidos.
- b) Argentina.
- c) Italia.
- d) España.

- II.** Elige la respuesta correcta y justifica con un elemento del texto.

El narrador es:

- a) el hijo del motorman.
- b) el nieto del motorman.

- III.** Completa la frase siguiente:

El país de origen del motorman es...

- IV.** Para definir al motorman dirías que era...

- a) un hombre admirado.
- b) un mafioso.
- c) Un hombre determinado.

Elige la o las respuestas correctas y copia la o las frases que lo evidencian.

- V.** A pesar de sus esfuerzos, la familia del motorman seguía siendo pobre.

Entresaca dos elementos que lo demuestran.

### **Documento 2**

- VI.** Verdadero o falso: justifica cada afirmación con un elemento del texto.

- a) Gran parte de los porteños son de origen europeo.
- b) A los inmigrantes enfermos se les impedía quedarse en el Hotel de Inmigrantes.
- c) El museo del Hotel del Inmigrante muestra que los inmigrantes aportaron mucho al país.

**Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (langue vivante approfondie) traitent également la question VII.**

**VII.** Al visitar este museo, la narradora sintió...

- a) desilusión.
- b) respeto.
- c) tristeza.
- d) alegría.

Elige el sustantivo adecuado justificando con elementos del texto.

**Documents 1 et 2**

**Tous les candidats traitent la question VIII.**

**VIII.** Répondez en français à la question suivante (5 lignes environ):

Quelle est l'image de l'immigré que nous renvoient ces deux documents ?

**EXPRESSION** (10 points)

1 LIGNE = 10 MOTS

**Tous les candidats traitent les questions de I à II.**

- I.** Comenta en 20 líneas esta frase del primer documento: "Cuando mi padre habla de su padre, no se refiere a un pobre inmigrante calabrés sino a un héroe."  
(líneas 3 y 4)
- II.** Di en qué medida los dos textos pueden ilustrar aspectos de la noción "Espacios e intercambios". (20 líneas)

**Seuls les candidats de la série L composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traitent également la question III.**

- III.** Ya viejo, Motorman recuerda su llegada a Argentina en una entrevista con un periodista. Apoyándote en los dos textos, imagina el diálogo (unas 20 líneas).